

FISAE Newsletter

226
09.12 2022

Dear friends of ex-libris

As a supplement to an earlier orientation, here are the illustrations from the small catalogue of the Polish competition "Make Love not War".

In this FISAE Newsletter an up-to-date overview of the graphic techniques used within the production of ex libris is given. This table is provided by www.artifexlibris.com.

Liebe Exlibrisfreunde

Als Ergänzung zu einer früheren Orientierung kommen hier die Illustrationen aus dem kleinen Katalog des polnischen Wettbewerbes "Make Love not War".

In diesem FISAE Newsletter wird eine aktuelle Übersicht der grafischen Techniken gegeben, die innerhalb der Herstellung von Exlibris verwendet werden. Diese Tabelle ist von www.artifexlibris.com zur Verfügung gestellt.

Chers amis de l'ex-libris

En complément d'une orientation précédente, voici les illustrations du petit catalogue du concours polonais "Make Love not War".

Cette lettre d'information de la FISAE donne un aperçu actuel des techniques graphiques utilisées dans la fabrication d'ex-libris. Ce tableau est fourni par www.artifexlibris.com.

Cari amici di ex-libris

A completamento di un precedente orientamento, ecco le illustrazioni del piccolo catalogo del concorso polacco "Make Love not War".

In questa Newsletter FISAE viene fornita una panoramica aggiornata delle tecniche grafiche utilizzate nella produzione di ex libris. Questa tabella è fornita da www.artifexlibris.com.

Queridos amigos de ex-libris

Como complemento a una orientación anterior, he aquí las ilustraciones del pequeño catálogo del concurso polaco "Make Love not War".

En este boletín de FISAE se ofrece una visión actualizada de las técnicas gráficas utilizadas en la producción de ex libris. Esta tabla ha sido facilitada por www.artifexlibris.com.

Шановні друзі екслібриса

Як доповнення до попередньої орієнтації, пропонуємо ілюстрації з невеличкого каталогу польського конкурсу "Make Love not War" ("Любити, а не воювати").

У цьому інформаційному бюлетені FISAE представлено сучасний огляд графічних технік, що використовуються при виготовленні екслібрисів. Ця таблиця надана за посиланням www.artifexlibris.com.

Дорогие друзья экслибриса

В качестве дополнения к более ранней ориентации, здесь представлены иллюстрации из небольшого каталога польского конкурса "Make Love not War".

В этом информационном бюллетене FISAE представлен актуальный обзор графических техник, используемых в производстве экслибрисов. Эта таблица предоставлена сайтом www.artifexlibris.com.

亲爱的前图书馆的朋友们

作为对早先方向的补充，这里有波兰竞赛 "让爱不要战争 "的小目录的插图。

在本期FISAE通讯中，我们将对图书馆外文书制作中所使用的图形技术进行最新的概述。本表由www.artifexlibris.com。

エクスリブリス友の会の皆様へ

以前のオリエンテーションの補足として、ポーランドのコンペティション「Make Love not War」の小カタログに掲載されたイラストを紹介します。

このFISAEニュースレターでは、Ex Librisの制作に使用されるグラフィック技術について最新の概要をご紹介します。この表は、www.artifexlibris.com から提供されています。



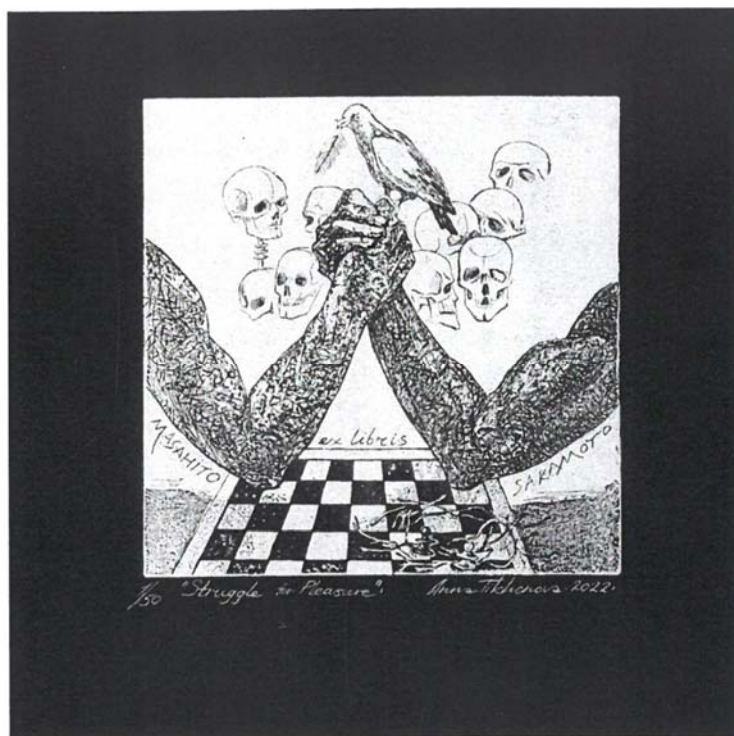
1st International Redhood Artstudio
Graphic Competition on bookplate

www.lekcjerysnkupiaseczno.pl
Facebook : @redhoodartstudio
Instagram: @redhood_artstudio



CATALOG
of Virual Exhibition

Poland, 30.04.2022



Anna Tikhonova Yordanova
C3 / BELARUS - BULGARIA
I AWARD



Barbara Kaszewska
CGD/ POLAND
II AWARD

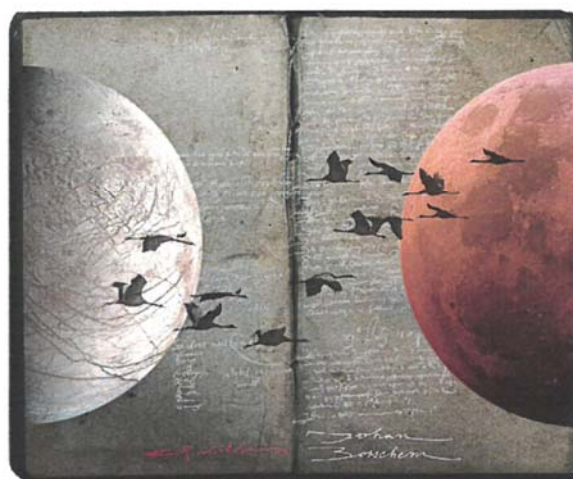


Wiesława Kurdek
C4 / POLAND
II AWARD



in memoriam
Martin Luther King

Rafał Werszler
CGD/ POLAND
II AWARD



Martin R. Baeyens
CGD/ BELGIUM
III AWARD



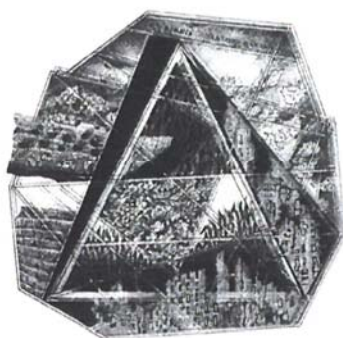
Fazekas Izabella
C3/ SERBIA

EX LIBRIS



MAKE LOVE NOT WAR

Fabio Dotta
C3/ ITALY



Paweł Deleka
CDG / POLAND

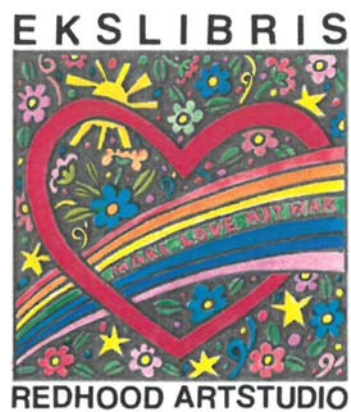


Boros Gyorgy
C3/ SERBIA

DOROŚLI / ADULTS



Aleksandra Hachuła
CGD/ POLAND



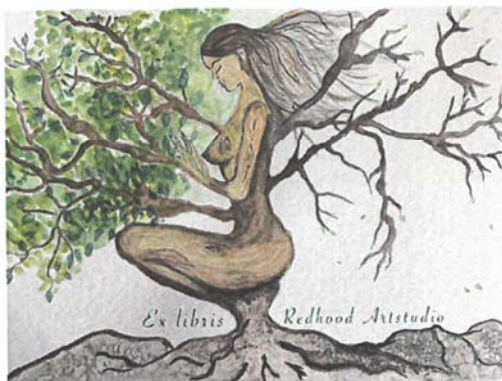
BEATA JOANNA PRZEDPEŁSKA
CGD/ POLAND



Karoly Balajti
X3-CRD/ Romania



Ovidiu Petca
CGD/ Romania



Katarzyna Gładecka
OT-CGD/ POLAND



Ewa Witkowska
CGD/ Poland



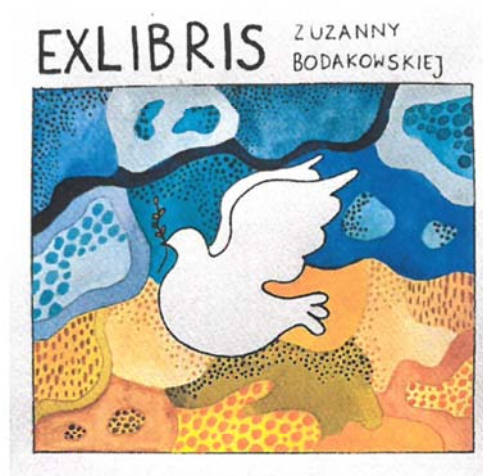
Torill Elisabeth Larsen
X3/2 Norway



Kathryn Elisabeth Lovejoy
Australia



Ewa Ziemnicka
CGD POLAND



Zuzanna Bodakowska
OT/ Poland



Piotr Byszuk
CGD POLAND

Ex Libris



Michałowi
Pieszkowski

Emilia Grabowska
CGD POLAND

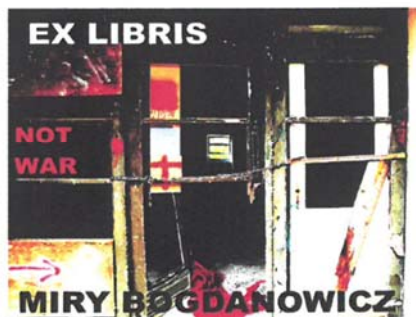


Marianna Myrosznychenko
CGD Ukraine

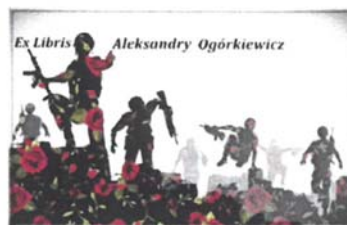


Rajmund Aszkowski
CGD POLAND

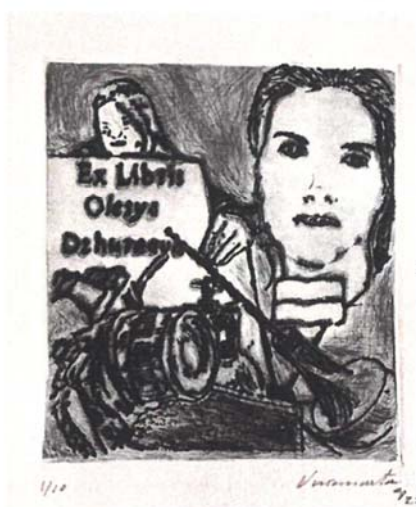
DOROŚLI / ADULTS



Karina Kopczyńska-Janiszewska
CGD POLAND



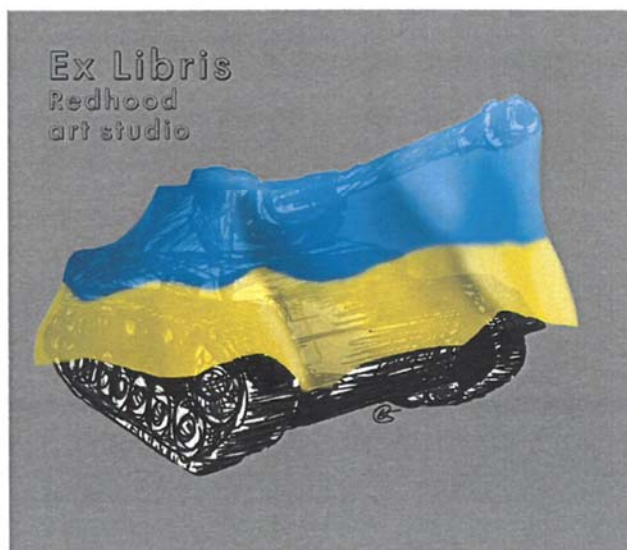
Agnieszka Lipska
CGD POLAND



Mtra. A.V. Carolina Viñamata Chávez
CGD MEXICO



Marcin Cziomer
CGD POLAND



Barbara Gąsiorowska
CGD / POLAND
I AWARD



Igor Piechocki
CGD / POLAND
II AWARD



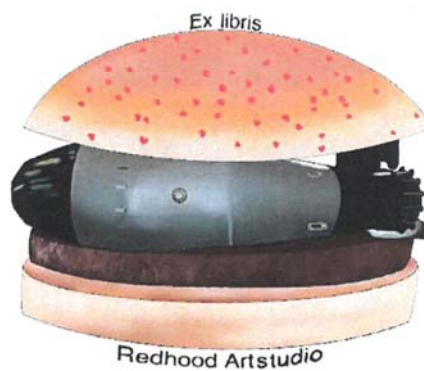
Amelia Mulicka
CGD / POLAND
III AWARD



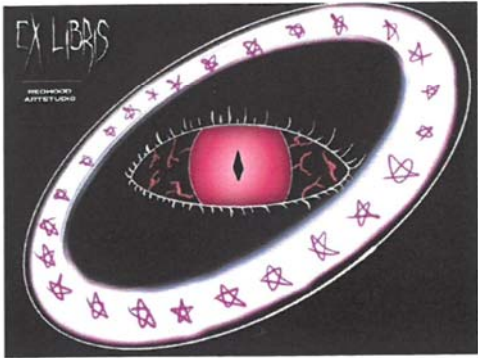
Zuzanna Jura
CGD / POLAND
III AWARD



Hela Ferlas
CGD / POLAND



Sofija Malinowska
CGD / POLAND



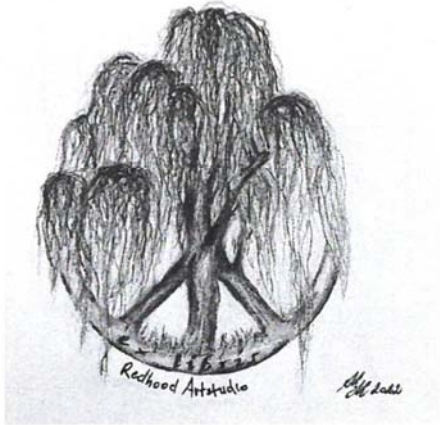
Kłara Czajkowska
CGD / POLAND



Kinga Lewandowska
CGD / POLAND



Amelia Ziółkowska
CGD / POLAND



Karolina Kozak
CGD / POLAND



Symbols for techniques used in printed ex-libris
Symbole für Techniken, die in gedruckten Exlibris verwendet warden
Symboles des techniques utilisées dans l'ex-libris imprimé
Simboli usati per classificare le tecniche di stampa degli ex libris

codice code	Italiano	English	Français	Deutsch
	Calcografie originali	Intaglio techniques original	Techniques en creux originales	Tiefdrucktechniken original
C	Calcografia	Intaglio printing (blank); embossing	Impression en creux (Calcographie)	Blinddruck (Prägedruck)
C1	Bulino su acciaio	Steel engraving	Burin sur acier	Stahlstich
C2	Bulino su rame	Burin (graver of gouge) engraving, notably on copper	Gravure au burin, en particulier sur cuivre	Stich mit Grabstichel hergestellt, besonders Kupferstich
C3	Acquaforte	Etching	Eau-forte	Radierung
C4	Puntasecca	Drypoint	Pointe sèche	Kaltnadel
C5	Acquatinta	Aquatint	Aquatinte	Aquatinta
C6	Vernice molle	Soft-ground or other ground-based etching	Gravure au vernis mou ou autres vernis	Weichgrundätzungen
C7	Maniera nera	Mezzotint	Manière noire (mezzotinte)	Mezzotinto (Schabkunst)
C8	Incisione su plastica	Intaglio engraving on linoleum, plastic and other materials	Gravure en creux sur linoleum, plastique et autres matérielles	Platten für Tiefdruck aus Linol, Plastik und andere Materialien
	Calcografia riproduzioni	Intaglio techniques reproductive	Techniques en creux reproductives	Tiefdrucktechniken reproduktiv
P3	Eliografia (Fotogalvanografia)	Heliogravure (manual line and tone photogravure), Photogalvanography	Héliogravure (photogravure manuelle), Photogalvanographie	Heliogravur (handgemachte Strich- und Raster- fotogravur), Fotogalvanografie
P4	Fotoincisione	Commercial photogravure, rotogravure	Photogravure commerciale, rotogravure	Fotogalvanografie, Industrielle Fotogravur, Rakeltiefdruck
P10	Cliché su acciaio	Etched steel printing (die-printing)	Impression de coins d'acier gravés à l'eau-forte	Stichtiefdruck, Stahldruck
	Tecniche a rilievo originali	Relief techniques original	Techniques en relief originales	Hochdrucktechniken original
X	Stampa in rilievo	Relief printing (blank)	Impression en relief sans encre	Blinddruck (Reliefdruck)
X1	Xilografia su legno di filo	Woodcut	Xylographie, bois de fil	Holzschnitt
X2	Xilografia su legno di testa	Wood engraving	Xylographie, bois de debout	Holzstich
X3	Linoleografia	Linocut	Linogravure (linoleum gravé en relief)	Linolschnitt
X4	Stampa in rilievo da lastra di metallo inciso	Relief-printed engraved or etched metal plates, notably metal cut	Impressions en relief de planches en métal gravées	Hockdruck von gestochenen oder radierten

X5	Stampa in rilievo da lastra di metallo concepita per la calcografia	Relief-printed metal plates created for intaglio printing	Impression en relief de planches en métal conçues pour l'impression en creux	Hockdruck von Metalplatten für Tiefdruck gefertigt
X6	Stampa in rilievo da matrice non metallica (p. es. plastica)	Relief-printed engraving of other materials, for example synthetic ones	Impressions en relief de planches gravées non-metalliques, p. ex. Synthétiques	Hochdruck von Platten aus andere Materialien, z. B. aus Plastik
X7	Stampa da matrice in pietra (cinese)	(Chinese) stone stamp	Sceau (chinois) en pierre	(Chinesischer) Steinsiegeldruck
Tecniche a rilievo riproduzioni		Relief techniques reproductive	Techniques en relief reproductives	Hochdrucktechniken reproduktiv
T	Tipografia	Typography, letterpress	Typographie, texte imprimé en relief	Buchdruck, Typendruck
T1	Linotipia	Linotype, indirect letterpress	Linotypie, typographie indirecte	Linotypie, Zeilensatz
T2	Fotoxilografia	Photoxylography, facsimile wood engraving	Photoxylographie, bois debout facsimilé	Fotoxylografie, Faksimile-Holzstich
T3	Timbro commerciale in gomma	Commercial rubber stamp	Timbre en caouchouc commercial	Kommerzieller Gummistempel
P1	Cliché al tratto	Line block (cliché) with or without photography	Cliché au trait, avec ou sans photographie	Klischee (Strich), fotomechanisch oder von Hand hergestellt
P2	Cliché mezza tinta	Half-tone, for example photozincography	Cliché simili, p. ex. photozincographie	Klischee (Raster), z. B. Stereo/Autotypie, Fotozinkografie
Tecniche in piano originali		Flatbed, stencil, electronic techniques original	Techniques à plat / stencil / électroniques originales	Flach-, Stencil- und Elektronische Techniken original
L1	Autolitografia	Autolithography	Autolithographie	Autolithografie
L2	Autografia	Autography	Autographie	Umdruckverfahren, Autografie
L3	Zincografia	Zincography	Zincographie	Zinkflachdruck
L4	Algrafia	Algraphy	Algraphie	Algrafie, Aluminiumdruck
P8	Fotografia originale, ologramma	Original photograph, hologram	Photographie originale, hologramme	Original-Fotografie, Hologramm
S	Pochoir	Stencil, "pochoir"	Stencil, chablon (pochoir)	Schablone, Pfpופן, "pochoir"
S1	Serigrafia	Original serigraphy (screenprinting)	Serigraphie originale	Original-Siebdruck
S2	Mimeografia (Batik)	Mimeography (dye stencil)	Mimeographie (stencil au batik)	Mimeografie (Batik-Schablone)
S3	Katazome	Katazome (oiled-paper stencil)	Katazome (stencil au papier huilé)	Katazome (Durchdruck mit veröltes Papier)
S4	Kappa-zuri	Kappa (Katazome made with persimmon juice)	Kappa (Katazome au jus de plaqueminier)	Kappa (Katazome mit Kakisaft gefertigt)
CGD	Composizione al computer	Computer generated design	Composition créé sur ordinateur	Original Computergrafik
Tecniche in piano riproduzioni		Flatbed, stencil, electronic technique reproductive	Techniques à plat, stencil, électronique reproductives	Flach-, Stencil- und Elektronische Techniken reproduktiv
P	Riproduzioni fotografiche	Photographic reproduction	Reproduction photographique	Photomechanische Verfahren
P5	Collotipia	Collotype	Collotypie	Lichtdruck
P6	Fotolitografia	Photolithography, process transfer lithography	Photolithographie, transfert lithographique industrielle	Fotolithografie, Fotochrom
P7	Offset	Offset	Offset	Offset
P9	Riproduzioni serigrafiche	Serigraphic reproduction (photosilkscreen)	Reproduction sérigraphique (Photosérigraphie)	Fotosiebdruck

CRD	Riproduzione al computer	Computer reproduced design	Composition reproduite par ordinateur	Computerreproduktion
Y	Fotocopia	Photocopy	Photocopie	Fotokopie
	Altri simboli	Other symbols	Autres codes	Andere Symbole
U	Tecniche non comprese nella lista	Technique not listed above, including Frottage, Chinese rubbing and collography	Technique autre que celles ci-dessus, inclus frottage, frottage chinois et collographie	Weitere Techniken, inkl. Frottage, Durchschreibeverfahren un Collografie
---/...	Il numero seguente il simbolo tecnico indica il numero di passaggi al torchio	Number after the technical symbols = number of passages through the press	Chiffre après les codes = nombre de passages sous presse	Ziffer nach den Symbolen = Anzahl der Druckdurchgänge
/mon.	Monotipia	Monotype	Monotypie	Monotypie
/col.	Colorato a mano	Hand-coloured	Coloré à la main	Handkoloriert

It - L'uso di più tecniche deve essere indicato dai simboli delle singole tecniche, separati dal segno più.

Per esempio: C2 + C3 + C5

En - Mixed techniques must be indicated as individual symbols separated by plus signs, e.g. C2 + C3 + C5

Fr - Les techniques mixtes doivent être indiquées par des codes individuels séparés par des 'plus', p. ex. C2 + C3 + C5

De - Bei Mischtechniken müssen individuelle Symbole durch Pluszeichen getrennt werden, z. B. C2 + C3 + C5

La tabella qui sopra è © Artifex 2003 - Il contenuto, viceversa, è di pubblico dominio, potete copiarlo tranquillamente.

Artifex è lieta di consentire a chiunque di stampare/copiare/spedire/passare questa pagina liberamente, per cortesia lasciate il riferimento della fonte, www.artifexlibris.com - Grazie.

The table shown above is © Artifex 2003 - Its content otherwise is public domain, so you can reproduce it freely.

Artifex is pleased to let everyone print/copy/send/pass this page for free, just please let others know it comes from www.artifexlibris.com - Thanks

Die oben gezeigte Tabelle ist © Artifex 2003 - Ihr Inhalt ist ansonsten gemeinfrei, so dass Sie sie frei reproduzieren können.

Artifex freut sich, dass jeder diese Seite kostenlos ausdrucken/kopieren/sendem/weitergeben darf, bitte lassen Sie nur andere wissen, dass sie von www.artifexlibris.com stammt - Danke

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©
